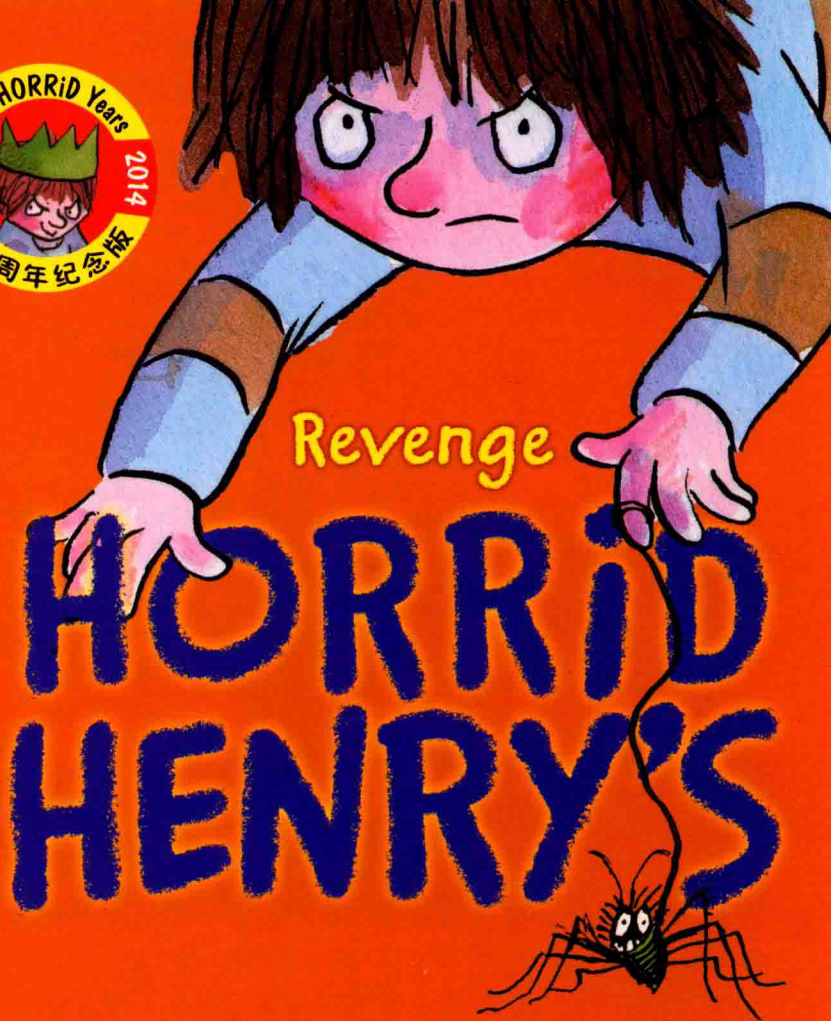




Revenge

HORRID HENRY'S

淘气包亨利 复仇记

〔美〕弗朗西斯卡·西蒙◎著 〔英〕托尼·罗斯◎绘

何三宁 杨直蓉◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS



绿色印刷产品

淘气包亨利

复仇记



〔美〕弗朗西斯卡·西蒙◎著 〔英〕托尼·罗斯◎绘

何三宁 杨直蓉◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

HORRID HENRY'S Revenge



Francesca Simon
Illustrated by Tony Ross



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

著作权合同登记号: 01-2016-4415

HORRID HENRY'S REVENGE

Text Copyright ©Francesca Simon 2001

Illustrations Copyright © Tony Ross 2001

All rights reserved

First published in Great Britain in 2001 by Orion Children's Books

图书在版编目 (CIP) 数据

淘气包亨利复仇记 / (美) 弗朗西斯卡·西蒙著;
(英) 托尼·罗斯绘; 何三宁, 杨直蓉译. -- 北京: 朝
华出版社, 2016.9 (2017.3 重印)

书名原文: HORRID HENRY'S REVENGE

ISBN 978-7-5054-3850-7

I. ①淘… II. ①弗… ②托… ③何… ④杨… III.
①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 221876 号

淘气包亨利复仇记

作 者 [美] 弗朗西斯卡·西蒙 / 著 [英] 托尼·罗斯 / 绘
译 者 何三宁 杨直蓉

选题策划 童立方
责任编辑 胡 泊
特约编辑 付兰所
责任印制 张文东 陆竞赢
封面设计 陈绮清

出版发行	朝华出版社	
社 址	北京市西城区百万庄大街 24 号	邮政编码 100037
订购电话	(010) 68996050	
传 真	(010) 88415258 (发行部)	
联系版权	j-yn@163.com	
网 址	http://zhcb.cipg.org.cn	
印 刷	北京文昌阁彩色印刷有限责任公司	
经 销	全国新华书店	
开 本	889mm×1194mm 1/32	字 数 109 千字
印 张	4.75	
版 次	2016 年 10 月第 1 版 2017 年 3 月第 2 次印刷	
装 别	平	
书 号	ISBN 978-7-5054-3850-7	
定 价	17.80 元	

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换



目 录

淘气包亨利复仇记 / 7

淘气包亨利玩电脑 / 21

淘气包亨利跟爸爸上班 / 33

淘气包亨利和魔鬼女监管 / 49



CONTENTS



1	Horrid Henry's Revenge	7
2	Horrid Henry's Computer	27
3	Horrid Henry Goes to Work	45
4	Horrid Henry and the Demon Dinner Lady	67



关于作者

弗朗西斯卡·西蒙，童年时期住在加利福尼亚州的海边，而后前往耶鲁大学和牛津大学学习中世纪历史与文学，现与家人居住在伦敦。她已创作超过 45 部作品，所著《淘气包亨利之可恶大雪人》一书获得 2008 年英国银河图书奖的最佳儿童文学作品奖。

著作权合同登记号: 01-2016-4415

HORRID HENRY'S REVENGE

Text Copyright ©Francesca Simon 2001

Illustrations Copyright © Tony Ross 2001

All rights reserved

First published in Great Britain in 2001 by Orion Children's Books

图书在版编目 (CIP) 数据

淘气包亨利复仇记 / (美) 弗朗西斯卡·西蒙著;
(英) 托尼·罗斯绘; 何三宁, 杨直蓉译. -- 北京: 朝
华出版社, 2016.9 (2017.3 重印)

书名原文: HORRID HENRY'S REVENGE

ISBN 978-7-5054-3850-7

I. ①淘… II. ①弗… ②托… ③何… ④杨… III.
①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 221876 号

淘气包亨利复仇记

作 者 [美] 弗朗西斯卡·西蒙 / 著 [英] 托尼·罗斯 / 绘
译 者 何三宁 杨直蓉

选题策划 童立方
责任编辑 胡 泊
特约编辑 付兰所
责任印制 张文东 陆竞赢
封面设计 陈绮清

出版发行	朝华出版社	
社 址	北京市西城区百万庄大街 24 号	邮政编码 100037
订购电话	(010) 68996050	
传 真	(010) 88415258 (发行部)	
联系版权	j-yn@163.com	
网 址	http://zhcb.cipg.org.cn	
印 刷	北京文昌阁彩色印刷有限责任公司	
经 销	全国新华书店	
开 本	889mm×1194mm 1/32	字 数 109 千字
印 张	4.75	
版 次	2016 年 10 月第 1 版 2017 年 3 月第 2 次印刷	
装 别	平	
书 号	ISBN 978-7-5054-3850-7	
定 价	17.80 元	

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换

淘气包亨利

复仇记



〔美〕弗朗西斯卡·西蒙◎著 〔英〕托尼·罗斯◎绘

何三宁 杨直蓉◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

致我的朋友克里斯·哈里斯、温迪·金纳德、
本、索菲和杰西，爱你们。



目 录

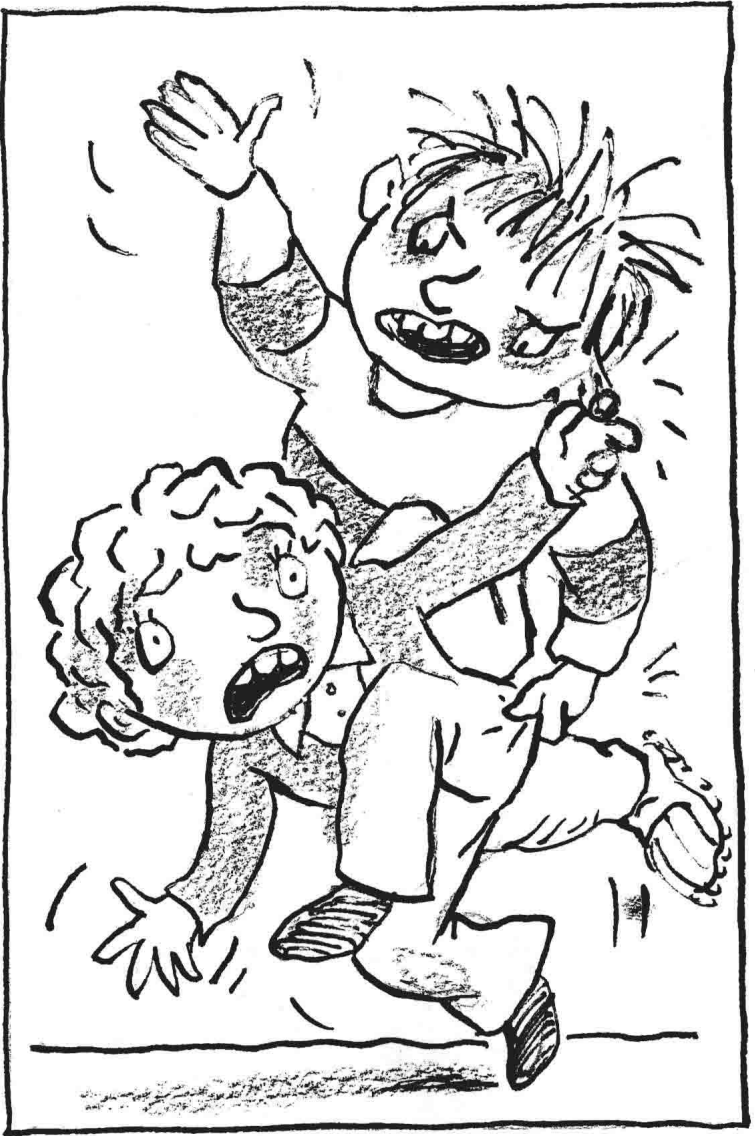
淘气包亨利复仇记 / 7

淘气包亨利玩电脑 / 21

淘气包亨利跟爸爸上班 / 33

淘气包亨利和魔鬼女监管 / 49







淘气包亨利 复仇记

啪！

“哇哇哇哇！”

啪！啪！啪！使劲一掐！

“妈妈！妈妈！”彼得尖叫起来，“亨利打我！”

“我没有！”

“他打了，他还掐我！”

“不要淘气，亨利！”

“是彼得先动手的！”亨利大喊道。

“我没有！”彼得哭叫道，“是亨利先动手的！”

淘气包亨利恶狠狠地瞪着乖乖仔彼得。

乖乖仔彼得也气冲冲地瞪着淘气包亨利。

妈妈回房间写信了。淘气包亨利拽着彼得的头发猛

揍，就像一条盘着的眼镜蛇，正向外喷射毒液。

“啊啊啊啊啊！”彼得尖叫着。

“回你房间去，亨利！”爸爸大吼道，“今天，我已经受够你了！”

“好，很好！”亨利大声喊道，“我恨你，彼得！”亨利尖叫着，狠狠地踩着楼梯回到了自己的房间，“砰”的一声关上门。

太不公平了！从来不让彼得回房间去，而淘气包亨利被骂回房间却是家常便饭！干脆让他整天住在那里算了！如果不是彼得老找他麻烦，亨利不可能这么倒霉。

“妈妈！亨利把豌豆掉在地上了！”

“爸爸！亨利偷吃糖！”

“妈妈！亨利在新沙发上吃东西！”

“爸爸！亨利在玩电话！”

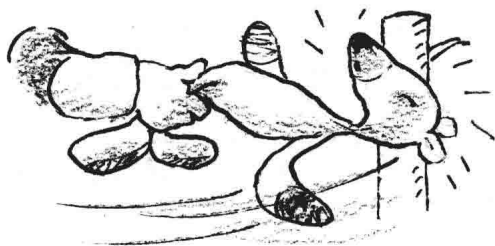
亨利已经受够了，他讨厌那个虚伪的丑八怪、马屁精、饶舌的癞蛤蟆、乳臭未干的小屁孩！但是怎么收拾收拾他呢？前不久，他把彼得卖给了翻脸猫玛格丽特当奴隶。不过，亨利觉得她不会犯傻再买一回彼得。如果他会施魔法就好了，那就可以把彼得变成癞蛤蟆、甲壳虫或者小蠕虫什么的。没错！真是太棒了！这样他就可以收费，每人交十便士，才能看蠕虫彼得。如果蠕虫彼得想逃跑，就把他做成鱼饵！淘气包亨利嘴角浮出了一丝坏笑。



接着，亨利长叹一声。事实上，他根本没法摆脱彼得。如果不能把彼得卖掉，也没法把他变成癞蛤蟆，他至少得给彼得找点麻烦。

但悲剧的是，想给乖乖仔彼得找点麻烦，说起来容易，做起来难。彼得从不惹是生非，出于某种原因，他也不怎么相信亨利。要找他的麻烦就只有一个办法——骗他上当。如果想要一整年都有好戏看，嘿嘿！淘气包亨利发誓要设计出一个天衣无缝的计划，一个让彼得深陷大，大，大麻烦之中的计划，这计划一定要跟把彼得变成蠕虫一样好玩。

“彼得，我会以牙还牙的！”亨利狠狠地把泰迪熊——凯尔先生往床柱上一砸，怒吼道，“等着我来复仇吧！”



“你在干什么呀，亨利？”彼得问道。

“没什么。”淘气包亨利说着站起身，不再绕着花园尽头那棵老苹果树抠来抠去了。

“你肯定在鼓捣什么，我知道肯定是。”彼得说。

“我做什么关你什么事，告状精！”亨利不屑地说。

“你是不是发现什么东西了？”彼得问，然后看了看树根，“我什么都没看到呀。”

“或许吧，”亨利说，“但我不会告诉你的，因为你不能保守秘密。”

“我能。”彼得说。

“你太小了。”

“不，我不小，”彼得说，“妈妈说我是个大男孩了。”

“呀，糟了！”淘气包亨利说，“走开，别靠近我。我在做很重要的事情。”



乖乖仔彼得悄悄走开十来步，然后转过身，一动不动地看着亨利。

淘气包亨利盯着树旁的草丛，一直绕着大树走来走去。突然，他吹着口哨跪了下去。

“你找到什么啦？”乖乖仔彼得急切地问，“宝藏吗？”

“比宝藏好上一万倍。”淘气包亨利说着捡起什么东西，藏在手里。

“哦，给我看看！”彼得说道，“求求你，哦，求求你！”

淘气包亨利考虑了一下。

“如果——我是说如果——我告诉你一些事，你能以紫手党的名义发誓，不对任何人泄密吗？”

“我发誓。”彼得说。

“就算被外星人苦苦折磨也不说吗？”

“我绝对不说！”彼得大叫道。

嘘！淘气包亨利把手指放在嘴唇上，蹑手蹑脚地回到紫手堡。彼得紧随其后。

他们藏到了层层掩映的树枝下面。亨利小声说：“我不想让他们知道我把秘密跟你说过，否则，他们就会消失。”

“他们是谁？”彼得轻声问道。

“小精灵。”亨利说。

“小精灵！”乖乖仔彼得不禁尖叫起来，“你是说你